


CA1
EA10
89T19



CANADA



BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending the Agreement concerning the Application of Tolls for the Saint-Lawrence Seaway (with Memorandum of Agreement)

Washington, March 30 and August 1, 1989

In force August 1, 1989

EAUX LIMITOPHES

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique modifiant l'Accord concernant l'application des taux de péage sur la voie Maritime du Saint-Laurent (avec Mémoire d'Accord)

Washington, le 30 mars et le 1^{er} août 1989

En vigueur le 1^{er} août 1989



CANADA

TREATY SERIES **1989 No. 19** RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending the Agreement concerning the Application of Tolls for the Saint-Lawrence Seaway (with Memorandum of Agreement)

Washington, March 30 and August 1, 1989

In force August 1, 1989

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

APR 3 1991

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

EAUX LIMITOPHES

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique modifiant l'Accord concernant l'application des taux de péage sur la voie Maritime du Saint-Laurent (avec Mémorandum d'Accord)

Washington, le 30 mars et le 1^{er} août 1989

En vigueur le 1^{er} août 1989



CANADA



Canadian Embassy

Ambassade du Canada

No. 125

Washington, D.C. 20001
March 30, 1989

The Honourable James Baker
Secretary of State
Washington, D.C. 20520

Mr. Secretary:

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between officials of the Saint Lawrence Seaway Development Corporation of the United States and The St. Lawrence Seaway Authority of Canada regarding the amendment of the Memorandum of Agreement between the parties dated January 29, 1959, and the annexed St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls, which was annexed to the Exchange of Notes between our two Governments of March 9, 1959, and amended in 1964, 1967, 1972, 1978, 1980, 1982, 1984, 1985, 1986, 1987 and 1988.

The discussions resulted, on December 15, 1988, at Washington, D.C., in the signature by the Administrator of the Saint Lawrence Seaway Development Corporation of the enclosed Memorandum of Agreement and on December 13, 1988, at Ottawa, in the signature of the President of The St. Lawrence Seaway Authority of the said enclosed Memorandum of Agreement. This Memorandum of Agreement sets forth amendments which deal with the schedule of tolls, the division of tolls between the Seaway entities and definitions found in the Tariff of Tolls.

I have the honour to propose that, for calendar years 1989 and 1990, the rates for the tolls collected pursuant to the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls be as indicated in the enclosed Memorandum of Agreement, that the tolls collected for the section between Montreal and Lake Ontario be paid 75 percent in Canadian dollars and 25 percent in United States dollars and that the definitions found in the Tariff of Tolls be revised as mentioned in the enclosed Memorandum of Agreement.



No. 125

Washington, D.C. 20001
le 30 mars 1989L'honorable James Baker
Secrétaire d'Etat
Washington, D.C. 20520

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont eu lieu entre représentants de la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, aux Etats-Unis, et de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, au Canada, concernant la modification du Mémorandum d'accord intervenu entre les parties en date du 29 janvier 1959 et du Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent y annexé, lesquels étaient joints à l'Echange de notes du 9 mars 1959 entre nos deux Gouvernements et ont été modifiés en 1964, 1967, 1972, 1978, 1980, 1982, 1984, 1985, 1986, 1987 et 1988.

Les discussions ont abouti à la signature du Mémorandum d'accord ci-joint, par l'Administrateur de la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, le 15 décembre 1988 à Washington, D.C., et par le Président de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, le 13 décembre 1988 à Ottawa. Ce Mémorandum d'accord prévoit la modification de l'annexe des péages, de la répartition des péages entre les parties, et des définitions qui se trouvent dans le Tarif des péages.

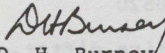
J'ai l'honneur de proposer que les péages perçus conformément au Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent pour les années civiles 1989 et 1990, soient tels qu'indiqués dans le Mémorandum d'accord ci-joint, que pour la partie située entre Montréal et le lac Ontario, les péages perçus soient versés à 75 p. 100 en devises canadiennes et à 25 p. 100 en devises américaines, et que les définitions qui se trouvent dans le Tarif des péages soient modifiées selon ce qui est prévu au Mémorandum d'accord ci-joint.

J'ai en outre l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, et le Mémorandum d'accord ci-joint, s'il recueille l'agrément de votre Gouvernement, ainsi que votre Note en réponse marquant tel agrément constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

I have the further honour to propose that this Note, which is authentic in English and French, and the enclosed Memorandum of Agreement, if such meets with the approval of your Government, together with your Note in reply indicating such concurrence shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of your reply.

Upon entry into force, this Agreement shall amend and supplement the Agreement governing tolls on the St. Lawrence Seaway effected by the exchange of Notes of March 9, 1959, as previously amended.

Yours sincerely,


D. H. Burney
Ambassador

Enclosure

Memorandum of Agreement

Dès son entrée en vigueur, cet Accord modifiera et complétera l'Accord relatif aux péages de la voie maritime du Saint-Laurent établi par l'Echange de notes du 9 mars 1959, tel qu'antérieurement modifié.

D. H. Burney

L'Ambassadeur,
D. H. Burney

Pièce jointe

Mémorandum d'accord

Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of this Note.
I wish to refer as well to the ongoing bilateral discussions concerning the long-term financial needs of the Seaway, the object of which discussions is eliminating or reducing tolls.
Accept, Excellency, the assured assurance of my highest considerations.

R. L. Johnson

R. L. Johnson

His Excellency

United States

Minister of Foreign Affairs
Government of Canada

Washington, August 1, 1989

Excellency:

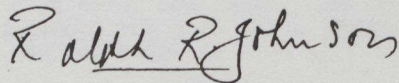
I have the honor to refer to your Note of March 30, 1989, which refers to the conclusion of discussions between officials of our two Governments concerning the rate of tolls, the division of toll revenue between the St. Lawrence Seaway Authority in Canada and the Saint Lawrence Seaway Development Corporation in the United States and revised Tariff definitions and further to the signature by the two Seaway entities of the Memorandum of Agreement enclosed with your Note.

I have the further honor to inform you that the proposal in your Note is acceptable to the Government of the United States and to confirm that your Note, together with the enclosed Memorandum of Agreement, and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of this Note.

I wish to refer as well to the ongoing bilateral discussions concerning the long-term financial needs of the Seaway, the object of which discussions is eliminating or reducing tolls.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State



R. R. Johnson

His Excellency

Derek Burney,

Ambassador of Canada.

Washington, le 1er août 1989

(Traduction)

Son Excellence
Derek Burney
Ambassadeur du Canada

Excellence,

J'ai l'honneur de me reporter à votre Note du 1989, laquelle fait référence à la conclusion des discussions entre représentants de nos deux Gouvernements concernant le taux des péages, la répartition des péages entre l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, au Canada, et la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, aux Etats-Unis, et la modification des définitions de tarifs, ainsi qu'à la signature, par les deux organismes chargés de la voie maritime, du Mémorandum d'accord joint à votre Note.

J'ai en outre l'honneur de vous informer que la proposition en question agréée au Gouvernement des Etats-Unis, et de confirmer que votre Note, ainsi que le Mémorandum d'accord ci-joint, et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de la présente Note.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'Etat:

R. R. Johnson

MEMORANDUM OF AGREEMENT

MEMORANDUM OF AGREEMENT between The St. Lawrence Seaway Authority, hereinafter referred to as "Authority" and the Saint Lawrence Seaway Development Corporation, hereinafter referred to as "Corporation," respecting the Memorandum of Agreement between the parties dated January 29, 1959, as amended, hereinafter referred to as the "Agreement" and the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls.

The Authority and the Corporation, recognizing the financial requirements of the two entities, have agreed to recommend to their respective Governments the following amendments to the Agreement:

1. THAT paragraph 2 of the Agreement, including the subsequent modifications of the division of tolls derived from the operation of that portion of the St. Lawrence Seaway situated between Montreal and Lake Ontario be deleted and the following be substituted therefor:

2. THAT the division of the tolls derived from the operation of that portion of the St. Lawrence Seaway situated between Montreal and Lake Ontario shall, for calendar years 1989 and 1990, be 75 percent in Canadian dollars, to the Authority and 25 percent in United States dollars, to the Corporation. Provided, however, that these percentages may be adjusted from time to time.

2. THAT paragraph 2(b)(vii) of the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls be revoked and the following substituted therefor:

(vii) lumber, pulpwood, poles and logs, loose or bundled;

MÉ MORANDUM D'ACCORD

MÉ MORANDUM D'ACCORD intervenu entre l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, ci-après dénommée "l'Administration", et la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, ci-après dénommée "la Corporation" relativement au Mé morandum d'accord entre les parties en date du 29 janvier 1959, tel que modifié, ci-après dénommé "l'Accord", et au Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent.

L'Administration et la Corporation, conscientes de leurs contraintes financières respectives, sont convenues de recommander à leurs Gouvernements respectifs les modifications suivantes à l'Accord:

1. QUE le paragraphe 2 de l'Accord, y compris les modifications subséquentes de la répartition des péages tirés de l'exploitation de la partie de la voie maritime du Saint-Laurent située entre Montréal et le lac Ontario, soit supprimé et remplacé par ce qui suit:

2. QUE la répartition des péages tirés de l'exploitation de la partie de la voie maritime du Saint-Laurent située entre Montréal et le lac Ontario soit, pour les années civiles 1989 et 1990, de 75 p. 100 en devises canadiennes pour l'Administration et de 25 p. 100 en devises américaines pour la Corporation, sous réserve, toutefois, que ces pourcentages puissent être ajustés de temps à autre.

2. QUE l'alinéa 2 b)(vii) du Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

(vii) le bois, le bois à pâte, les poteaux et billes, détachés ou liés;

3. QUE la définition de "grains de provende" au paragraphe 2(g) du Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent soit abrogée et remplacée par ce qui suit:

(g) "Grains de provende" désigne l'orge, le maïs, l'avoine, la graine de lin, la graine de colza, la fève de soja et autres graines oléagineuses et criblure de grain.

3. THAT the definition of "Feed grains" in paragraph 2(g) of the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls be revoked and the following substituted therefor:

(g) "Feed grains" means barley, corn, oats, flaxseed, rapeseed, soybeans and other field crop seeds and grain screenings.

4. THAT the definition of "Government aid cargo" in paragraph 2(j) of the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls be revoked and the following substituted therefor:

(j) "Government aid cargo" means processed food products which have been donated by or the purchase of which has been financed on concessional terms by the Federal Government of either the United States or Canada for the purposes of nutrition, economic development, emergency, or disaster relief programs and any food cargo that is owned or financed by a nonprofit organization or cooperative and that is certified by the Customs Service of the United States or Canada as intended for use in humanitarian or development assistance overseas;

5. THAT paragraph 3(1) of the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls be revoked and the following substituted therefor:

3.(1) The tolls shall be as set forth in the Schedule hereto.

6. THAT paragraph 3(3) of the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls be revoked and the following substituted therefor:

(3) The tolls for the section between Montreal and Lake Ontario shall be paid 75 percent in Canadian dollars and 25 percent in United States dollars. Payments for transit through locks in Canada only shall be in Canadian dollars, and payments for transit through locks in the United States only shall be in United States dollars.

7. THAT the Schedule to the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls be revoked and the following substituted therefor:

4. QUE la définition de "cargaison d'aide publique" au paragraphe 2(j) du Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent soit abrogée et remplacée par ce qui suit:

(j) "Cargaison d'aide publique" désigne les denrées alimentaires traitées qui ont été données par le gouvernement fédéral des États-Unis ou du Canada, ou dont l'achat a été financé à des conditions de faveur par l'un ou l'autre de ces gouvernements, aux fins de programmes de nutrition, de développement économique, d'urgence ou de secours en cas de catastrophe naturelle, ainsi que toute cargaison d'aliments possédée ou financée par un organisme ou une coopérative sans but lucratif, et certifiée par les douanes américaines ou canadiennes comme étant destinée à l'aide humanitaire ou au développement outre-mer.

5. QUE le paragraphe 3(1) du Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

3.(1) Les péages seront ceux établis dans l'annexe ci-jointe.

6. QUE le paragraphe 3(3) du Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

3. Les péages pour la partie située entre Montréal et le lac Ontario seront payés dans la proportion de 75 p.100 en dollars canadiens et de 25 p.100 en dollars américains. Les paiements pour le passage d'écluses au Canada seront effectués en dollars canadiens, ceux pour le passage d'écluses aux États-Unis le seront en dollars américains.

7. QUE l'Annexe au Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent soit abrogée et remplacée par ce qui suit:

SCHEDULE

Tolls

	Montreal to or from Lake Ontario		Lake Ontario to or from Lake Erie (Welland Canal)	
	Effective 1989	Effective 1990	Effective 1989	Effective 1990
1. For transit of the Seaway, a composite toll, comprising:				
(1) a charge in dollars per gross registered ton, according to national registry of the vessel, applicable whether the vessel is wholly or partially laden, or is in ballast. (All vessels shall have an option to calculate gross registered tonnage according to prescribed rules for measurement in either Canada or the United States.):				
	0.09	0.09	0.11	0.11
(2) a charge in dollars per metric ton of cargo as certified on ship's manifest or other document, as follows:				
- bulk cargo.....	0.89	0.93	0.44	0.46
- general cargo.....	2.15	2.25	0.71	0.74
- containerized cargo.....	0.89	0.93	0.44	0.46
- government aid cargo.....	0.00	0.00	0.00	0.00
- food grains.....	0.54	0.57	0.44	0.46
- feed grains.....	0.54	0.57	0.44	0.46
(3) a charge in dollars per passenger per lock:	1.00	1.00	1.00	1.00
(4) a charge in dollars per lock for complete or partial transit of the Welland Canal in either direction by cargo vessels, which may be shared by cargo vessels in tandem				
(i) loaded: per lock	N/A	N/A	355.00	370.00
(ii) in ballast: per lock	N/A	N/A	260.00	275.00
2. For partial transit of the Seaway:				
(1) between Montreal and Lake Ontario, in either direction, 15 percent per lock of the applicable toll.				
(2) between Lake Ontario and Lake Erie, in either direction, (Welland Canal), 13 percent per lock of the applicable toll.				
(3) minimum charge in dollars per vessel per lock transited for full or partial transit of the Seaway:				
- pleasure craft.....	7.00	7.00	7.00	7.00
- other vessels.....	13.00	13.00	13.00	13.00

ANNEXE

	Péages			
	De Montréal au lac Ontario ou vice versa		Du lac Ontario au lac Érié ou vice versa (Canal de Welland)	
	1989	1990	1989	1990
1. Pour le trajet complet de la voie maritime, un taux composé comprenant:				
1) un péage en dollars par tonneau de jauge brute au registre, d'après l'immatriculation nationale du navire, applicable si le navire est entièrement ou partiellement chargé ou s'il est sur lest. (Tous les navires auront le choix de calculer le tonnage de jauge brute d'après les règles de mesure prescrites au Canada ou aux États-Unis.):	0.09	0.09	0.11	0.11
2) un péage en dollars par tonne métrique de cargaison, selon le manifeste du navire ou autre document, comme suit:				
- cargaison en vrac	0.89	0.93	0.44	0.46
- cargaison mixte	2.15	2.25	0.71	0.74
- cargaison conteneurisée	0.89	0.93	0.44	0.46
- cargaison d'aide publique	0.00	0.00	0.00	0.00
- grains alimentaires	0.54	0.57	0.44	0.46
- grains de provende	0.54	0.57	0.44	0.46
3) un péage en dollars par passager par écluse:	1.00	1.00	1.00	1.00
4) un péage en dollars par écluse pour la traversée complète ou partielle du Canal de				

Welland, dans un sens ou dans l'autre, par des cargo, l'acquittement de ce péage pouvant être partagé par les cargos en tandem:

i) navire chargé, par écluse:	S/O	S/O	355.00	370.00
ii) navire sur lest, par écluse:	S/O	S/O	260.00	275.00

2. Pour le trajet partiel de la voie maritime:

1) entre Montréal et le lac Ontario, dans un sens ou dans l'autre, 15 pour 100 du péage applicable par écluse.

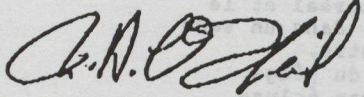
2) entre le lac Ontario et le lac Érié, dans un sens ou dans l'autre, (Canal de Welland), 13 p. 100 du péage applicable par écluse.

3) péage minimal en dollars par navire par écluse pour le trajet complet ou partiel de la voie maritime:

- embarcations de plaisance	7.00	7.00	7.00	7.00
- autres navires	13.00	13.00	13.00	13.00

8. THAT the terms and conditions of the Agreement as previously amended, except as herein modified, shall continue to remain in full force and effect.

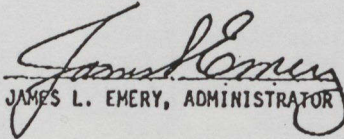
THE ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY



WILLIAM A. O'NEIL, PRESIDENT

Executed at Ottawa this 13th day of December, 1988.

SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION


JAMES L. EMERY, ADMINISTRATOR

Executed at Washington, DC this 15 day of December, 1988

8. QUE les modalités de l'Accord, telles que précédemment modifiées, et sous réserve des modifications apportées par les présentes, continuent d'être pleinement en vigueur.

POUR L'ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

WILLIAM A. O'NEIL, PRÉSIDENT

Fait à Ottawa, le 13^e jour de décembre 1988

POUR LA SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION

JAMES L. EMERY, ADMINISTRATEUR

Fait à Washington, D.C., le 15^e jour de décembre 1988

©Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1989/19
ISBN 0-660-56376-2

Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1989/19
ISBN 0-660-56376-2

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20037623 7

